

Rainald Goetz

Jeff Koons

JEFF KOONS

Spanisch von Claudia Baricco
Buenos Aires 2001

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen. Das Recht der Aufführung ist rechtmäßig zu erwerben vom:

All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin, to:

**Suhrkamp Verlag
Lindenstr. 29-35
60325 Frankfurt am Main
Tel: 069/75601-701/712, Fax: 069/75601-711**

Die Rechte an der Übersetzung liegen bei:

Claudia Baricco
Lamadrid 437
1166 Buenos Aires
Argentinien

Förderung der Übersetzung durch: / *This Translation was sponsored by:*



Jeff Koons

Tercer Acto

“Saint John the Baptist, New York, 1989”

Jeff Koons

III Paleta

1. Afuera

Ahí no entramos.
Yo entro.
¿Sí?
Claro, vamos.

2. En la puerta

17 marcos, por favor.
¿Por los dos?
No, cada uno. Por los dos 33.

¿33?
Sí, correcto.
Aquí tiene.
¿Sello?
No... no...
Que se diviertan.
Gracias.

3. Adentro

Como por un tubo.
¿Y ahora?
Un poco apretujados.
Pero está bueno.

Queríamos
ensuciarnos,
cuando pintábamos,
queríamos ser los peores.

En mi presentación me referí
al significado de este ritual.

4. wall of words

Qué bueno, tan lleno. Tanto, tan fácil. Embadurnado conmigo, arañado bien sumido. Las anchas letras, son de molde, las sublimes canciones, con sus sonos. Ahora descolocado, acabado, empacado. No sé cuán mal, cuán poco sin. Sí sé el color y el grueso abrigo. Sé tu pregunta, casi al final, pero no el corte en lo claro, el desplazamiento. Y andamos un poco, nos acostamos y soñamos y bebemos y lo hacemos. Las piedras en la dura pared, los ojos, el acero, y duros también los rostros, quizás demasiado duros. Vengan aquí, él, y también ella, en ella los restos no digeridos de la presa, a la alfombra, junto a la cuerda. Se aparta a la blandura del líquido, toma también la suave piel, construye imagen y forma de papel. Cansar el paso, criticar lo malo. Lavar el brillo con atribuladas penas, destruir la obstinación y despertar el rigor, lo despertado ocultar con vigor, luego descorporeizarlo y atenderlo. Ahora taparlo con primor con viejas greñas y unirlo con el estrago, sin hojas, en el otoño. Como retoños vamos atrás, vamos adelante, hablamos, bebemos, bailamos, nos reímos. Música en el estrecho techo, iluminada, en el cerebro, primero redonda, hacia atrás, y de nuevo hacia adelante. Tú debes a juicio de tu maldad, momento. Yo puedo, lo extraño, y debo en calma. El pesado habla del anterior, el otro como recién, y desde atrás llega una ola de locura. No mucho, quítalo. Sólo que tú a mí, nosotros a nosotros, como lo. Luego debería, también con, también la tuya, y si siento que es la suya, yo no sé, como nosotros, también ella, nosotros también, enfrascados en cosas anteriores. Algo así como, ¿y después? Vigilancia paga, inseguridad.

5. let the bass kick

bum

cha bum
cha bum cha
bum

entiendo

cha bumcha
bum bum
bum
cha bum

exacto

da bum
cha bum
chabum cha
bum

divertido
¿no te parece?
sí

6. La pista de baile

excitado y nostálgico
golpeado, apaleado, zarandeado
inmerso en el viento
más allá del culo
a la luna amarrado

cerrado
acá abierto
ahí adentro
ahora afuera

en un ay
en un ah
de puro auch
ah ¿y qué?

prescripto resuelto
golpeado, apaleado
violento, ¿o qué?
ya sé, pero basta

7. En el bar

Hablamos sobre
técnica, gráfica, construcción.
El concepto de la concretización.
Crítica política.
El tamaño, qué idioma, qué sentido.
Debate, discusión, metodología.
Pintar palabras, con qué letra, qué color.

Computadora, se cuelga, la perra,
la sierra los malditos pantalones.
Mañana los cuadros nuevos.
Si grande o pequeño, por sexo espacio.
Junto a en la del, finalmente afuera ésas.
Adentro como ése, a través de cuál. Qué exactamente
eso a él luego en. Herida, en violencia. Idea.
Huída, nostalgia. Niños, Estado. Mantener
la profundidad lisa y llana, y aprender.

¿Cuándo la estupidez es un efecto?
¿cuándo sólo la bancarrota? ¿Cuándo tiene razón el Príncipe Escéptico?
¿y cuándo el efecto luminoso de los colores de neón?
Hablamos sobre interrogantes y la charla
va avanzando así. Quizás es un error.
No somos muy exactos, no cabe duda.
Se trata de probar, tantear y echar a la basura,
de actos futuros en momento del presente.
De algo en suma, qué cómo surge, cuando
poco a poco nos abrimos a ello.

8. atrás

¿tomamos algo más?
¿qué hay?
de todo
¿sí?
sí
ajá
¿y ahora?
¿qué quieres decir?
ni idea
¿por qué estás de ese humor?
ah... no sé
vamos atrás
buena idea

9. El toilette

pero realmente enamorada de él
no estoy
me parece un dulce
y tiene esa piel suavecita
primero una mira
después unos besitos y
y después una ve
si da para algo
y adónde lleva la cosa
una está un poco caliente quizás
pero eso es algo bueno
¿no?

Laboratorio, sujeto de experimento, prueba
el ex-experimento, con clítoris y

en el séptimo cielo, gato, juguete, mujer

¿qué cómo?
¿qué dice, dónde?
yo ya voy
ve tú primero
ya estoy toda mojada

10. en el suelo

colillas y cenizas
basura y cemento
zapatos y botas
pies y mujeres

hombres y piernas
pantalón en camisa
vellos en pantalón
escalón con defecto

empecemos de nuevo
muy bien, perfecto

¿cómo decías, qué?
¿tan enojado?
no te enojés

suelas y cuero
tecno y látigo
drogas y zapatos de charol
una orden, mi domina
tu mejor esclavo soy

dame la blanca
¿ya te quieres ir?
fumemos hash
te queda una pastilla

Peter y Peter
con Gabi, Yasmin
la puta de ayer
sí que estuvo buena

¿algo más?
¿pero cómo?!
nos vemos
hasta mañana

levantarse
levantarse e irse
claro, por supuesto, enseguida voy
pero nosotros no
nosotros todavía no
¿qué?
¿cómo dice, dónde?
¿qué

o qué?
armemos otro
y después al bar

11. La pared

Y él ve ante sus ojos lo que nunca pintó, pero tantas veces vio: una imagen en movimiento de aquella relación, vaga, oscura y, sin embargo, absolutamente clara. Formas de la estructura. Una unión y algo de desnudez. Un ojo y una mirada. Pensamientos de un deseo impetuoso. Los dientes, los labios, sus colores, sólo tiene pensados los colores, al principio sin palabras, y ya tiene pensadas en palabras las palabras para nombrarlos. Sensibilidad para la relación, la distancia y la intención, reflejados en el parpadeo, en el movimiento de su mano. El cuello llama la atención, el humo también tiene lo suyo. Un respingo, el orgullo, las reglas del juego. No entiendo, entiendo. Yo lo haría, pero si. Él podría. No quiero, no sé. Así debo, en ella. Un momento, desde el principio, otra vez en concreto. La pared con las sombras, lo abstracto mezclado. La mezcla bien auténtica, lo auténtico normal. El acto y el plan, el cuerpo, la intención. ¿Qué se percibe del plan? ¿Cómo se materializó la intención? Se ha quebrado el ritmo, se quiebra en la cabeza, el sonido altera el quiebre, reclama lógica y melodía. El balanceo, el ritmo, un abstracto... ¿un qué? Las correspondencias, y esas historias, esto se debe poder plasmar en un cuadro. Y siempre un: ¿y luego? Sí, así, perfecto. ¿Y luego qué? Luego eso, claro, y luego esto. Él lo ve ante sus ojos, con toda exactitud.

12. Al lado

advertir, implorar, aguardar, temer
anhelar, dudar, mirar, esperar

pesar
melancolía
culpa
compasión

pobreza, exclusión, perfidia
en la helada, en la basura
el hombre de hierro
cargas con una vieja deuda

yo voy, tomo, quise, fui
estamos curados de tanto pero
también somos esos, esos no, esos, ¿sí?

y sí bailar, beber, beber, cerveza
déjala sin hacer ruido, en la auto, la
idea
sociedad
barra
banco

estructura
edificios

escultura
construcción

aflicción, vacío, leer, miedo
embriaguez, festejo, sonrisa, canción
baile, cuento, pista, atención
embriagarse, beber, bailar, cerveza
y pradera, estrella, toro, belleza

contigo
a mi casa, a la mía
a tu casa, a la tuya, a la tuya

13. Lista de invitados

EL JOVEN
EL VIEJO
EL HOMBRE DE EDAD MEDIANA
EL BOMBONCITO
LA HEMBRA SALVAJE
LA GATITA MIMOSA

SAN JUAN
BOBBY, EL POLICÍA INGLÉS
EL ANIMALITO DE PELUCHE

ESCRITORES
PINTORES
MÚSICOS

LA PRENSA
EL DINERO
EL PÚBLICO

EL TRIBUNAL SUPREMO
EL DÍA DEL JUICIO FINAL
LA SENTENCIA

EL MUNDO
EL UNIVERSO
EL COSMOS

14. el que en su profesión va a fracasar, en un bar aún puede trabajar

canción del pesar
cántico nocturno
cantilena del tiempo
aflicción taciturno

Pasado
Pasmoso
pavoroso
y sensible

malograda tu pequeña
cantada familiar
ahora como ella
hasta ahora nunca ésa
queríamos otra vez

lo vivido
para nada malo
lo que hice
también divertido

vamos
nos llaman
míramos atrás

cántico
a la noche
gritado
al pesar

cargado
en uno

los pelos que tenían en los dedos
lo viven así

15. En la puerta

disculpe, hoy sólo ingresan los clientes de la casa
mi apellido es Wagner
no importa
estoy anotado
¿dónde?
acá
ajá
¿se puede fijar?
¿cómo era el apellido?
Wagner
¿Wagner?
sí
lo siento, no está
no puede ser

¿pero cómo?
creo que figuro ahí
sabe, muchos creen eso
pero no figuran

no puede ser

pero es así
ahora, por favor,
¿podría dejar libre la boletería?
para que pueda entrar la gente
¿todos clientes de la casa,
o qué?

si quiere que se lo diga
¿señor?
Wagner
Wagner, Ud. me da asco
y por eso simplemente no entra

ya lo va a lamentar

¿de la revista Burda? ¿de la editorial Springer?, estupendo
y ahora, por favor, córrase de acá
me está molestando
para trabajar

16. El pico para tirar cerveza

No es que él piense que ahora habría que hacer una gran acción y repetir todo de nuevo, o que habría que refutar todo, al contrario, eso sería ridículo. Sería terrible. Más bien piensa en una especie de imagen de la situación, una referencia de la destrucción de esa línea intermedia en el medio. Aunque sin poder decir exactamente: qué, cómo, cómo exactamente. ¿Y qué deriva de esto? Hundirse en un constante: está bien, está mal. ¿Y entonces qué? Es como si hubieran aumentado en forma brutal, en número, en peso, en importancia. Ya casi estados circulares, que se corresponderían con aquel, y que uno no puede ni podría cargar. Digamos, las leyendas de los ataúdes, sí. Y el saber, en ese entonces, la pregunta sobre si uno, si uno, dónde estaban antes. La indicación de lo que uno debe pensar cuando uno hoy dice, cuando debe decirse: mi vida, en ese entonces, yo y hoy. Como yo, si yo, sin el tuyo. Uno entonces contra esa realidad residual, tan aislado y radicalizado, en un simple punto. Ningún haragán que no y al revés, uno mismo fue el que fue, en el caso de de todos modos, normal. No ayuda en nada, no. Y después: ¿qué significa entonces esta yoidad, este sentirse en casa? ¿Alguna vez fue el lugar de la residualidad, de la decapitación del uno y de la colocación? Donde ahora hay un estado, destrucción, hallazgo, nada más que un contra, afuera, guerra, en forma intrínseca, como existencia en el margen, como eso, ¿qué es? Qué significa eso luego, para la creación. Prácticamente, al cabo de este instante del ahora, como se pesa la segunda del allí, contra la primera de antes, uno debería poder también plantar la semilla en la mente que ya no piensa en nada. Creo que puede funcionar. Digamos que ahí también habría una respuesta. En ese sentido, claro, la realidad aquí responde por el rojo y la instancia roja, como un gran libro, que ES su espíritu, en serio. ¿Y después? Luego uno, así de alguna manera, quizás de algún modo, ése. O quizás más bien al revés. Hay que ver.

17. en la barra

buena idea
en este sentido
los sentidos
del papel para escribir
la bondad de los chismes tontos
en la adoración de la carnalidad
cuéntame un poco

cuéntame esa escena
donde la mujer le dice al artista
Sr. Artista, una preguntita
sí
qué puedo hacer por Ud.
se trata de la charla con agujas

¿se trata de qué?
¿de qué se trata?
¿con burbujas?

discutir la entrevista
formular las preguntas
la idea
un poquito así
mojado en donde y
llegaste

me parece un asco
de alguna manera
no tiene por qué
en ese sentido
¿tiene que ser?
no, no tiene por qué

18. el pedido

contado, bailado
bebido, la cabeza

cerveza, cerveza
de los pies a la mesa

¿cómo dice? ¿qué?
¿y quién con quién?

cuatro cervezas
muy bien
un placer

cuatro cervezas, cuatro cervezas
y una jarra fría

okay
no hay problema
ya mismo lo que pida

bailado y bebido
penetrado acabado
escultura ya tallada
construida y creada

borracho bailado
cerveza contigo y conmigo cerveza
cerveza cerveza para los cuatro cerveza
con cuatro cervezas para ti cerveza

cerveza conmi go y cerveza cerveza
cerveza cerveza absolutamente
absoluta absolutamente

19. breve éxtasis

qué bello
cómo mi ras
cómo te ves
tan bello

cómo ríes
cómo hablas
ay tan agradable

tus dientes
tan blancos
tu nariz
tan bonita
tus palabras
tu voz
lo que dices
tu pija

tan bonita
tan dulce
tan caliente
tan des... ¿qué?

tu sexo
tus pechos
tu culo
y todo
tus ojos
tu luz
tu forma de pensar tan
tan profunda
tu amplitud
tu sí
y tu no
mi anhelo
mi voluntad
mi s ansias
tu deseo

vámonos de aquí
ya mi smo

rápido vámonos
a tu casa
vámonos lejos
de aquí
contigo
a mi casa a la mía
conmi go
a tu casa a la tuya

Primer Acto

“~~mmm~~ hm, hm ~~hmm~~
if I could melt your heart”

Madonna

I. EN LA CAMA

1. La concepción

sí
sí
sí
sí
sí
sí, sí, sí

sí
sí
sí
sí
sí
sí
sííí
Dios
me muero

así
perfecto
sí, increíble

2. te amo

¿crees que ya podríamos mentirnos?
¿cómo mentirnos?
¿si ya tendríamos que mentirnos
si uno hiciera la pregunta incorrecta?
¿pero qué pregunta?
si ya en este momento
me mentirías
¿pero cómo?
¿aunque nosotros recién...?
pero vamos, amor
¡por favor, tengo que saberlo!
ven, te voy a mostrar...

3. la belleza

y follan
lo hacen
se aman
se encaman

¿cómo fue eso?
y follan lo hacen
se aman
¿se maman?
ahhh, sí, sí, eso

se lo hacen los dos
y ella se lo hace
y se lo hace a él
y los dos acaban juntos en el clímax del placer

muy fuerte se abrazan

se acarician
y hablan y se hacen mimos
y hablan y hablan
y lo hacen otra vez
y otra vez y otra vez

y follan
lo hacen
y gritan
se ríen

suenan el timbre

se callan
esperan
escuchan
susurran

te amo
y yo a ti
se ríen
y follan
se besan

mi amor
mi amor
suenan el timbre
se callan
atronador
suenan el timbre

¡ey!
¡hijo de puta!
¡follamos y hacemos tanto ruido
como nos dé la gana!
¡imbécil!

gritan
y hacen ruido

y se aman otra vez
y otra vez y otra vez
esta vez desatados

hablan
y se quedan
bien abrazados
se cuentan cosas
del pasado
narran

historias
cosas contadas
cosas deseadas
cosas soñadas

cosas vividas
cosas pensadas
cosas dichas
cosas normales

se sienten tan cerca
como antes, recién...
y charlan y hablan
se sienten extraños

se miran
se abrazan
el uno al otro
y junto al otro
y dentro del otro
qué polvo, mi Dios

hacen algo loco
totalmente nuevo
lo hacen ahora
lo vuelven a hacer

y follan
lo hacen
se aman
se ríen

están tan cansados
que no hay ya quien pueda
ya les duele todo
casi todo
¿cómo?

lo hacen
respiran
muy fuerte se abrazan

lo llaman amor
están tan felices

4. la vieja cantilena

dolorido de los besos
a la mañana siguiente
con granos
y marcas rojas
por toda la cara
un viento diáfano
nubes fantásticas
en el cielo
todo muy rápido

hace mucho
que quería acostarme
contigo

yo no la conocía para nada
bastante indiferente
para una primera frase

ríes
luces muy bella
con tu pelo en la cabeza
abajo una zapatilla
plateada
me hace un guiño

¿vamos?
¿adónde?
qué importa
¡vamos, rápido, ya!
salgamos de aquí

después en el hotel
en la habitación
los cigarrillos
por supuesto me los olvidé
los dejé al lado de la mesa
voy rápido a comprar
¿y fuego?
bajo de nuevo rápido
traigo un encendedor
charlamos

muy excitante
nos tocamos
enseguida nos besamos
ya colgamos del sillón
en diagonal
qué locura
estamos en el piso
estamos en la cama

fantástico
qué fantástico
cómo se siente
contigo
lo que haces

cómo eres
en el cuerpo
desde adentro
fantástico

gritamos
y somos tan felices
nos reímos y nos preguntamos por qué

todo mojado
por todas partes
gotas y gotas
por la cara, el pubis
los cabellos
la felicidad de hacerlo
toda la noche
una locura
locura total

y ya enamorados
por supuesto enseguida
pero cuidado
no hay que decir nada
atención

luego al alba
otros rostros
apagar la luz
y amanecer
el día ya comienza mal

me ducho
tú sigues en la cama
boca abajo
ahora sola
salir corriendo
a buscar el programa
en las puertas del cielo
¿dónde?

que te amo

intensa e impetuosamente
regreso
ahí estás
de nuevo vestida
una mujer
y un hombre
un hombre y una mujer: es bello

la despedida
bajando en el ascensor
sexo y risas
una inmensa sensación de dominar el mundo, claro
abrazarse y separarse
otra vez increíble
fantástico
ahora cada uno sigue su camino

dolorido de los besos
a la mañana
granos y
marcas rojas
en la cara
el viento

el mensajero para los enamorados
y por supuesto nuevas ideas
para todo

alzamos la vista
las rápidas nubes
queremos
seremos
podemos
debemos

algo va a pasar

estoy lleno...
no sé
quizás hoy

5. fuman

historia del miedo
relato del odio
narración de una escena de celos

porque te amo
porque te temo
porque soy tuyo

conversación sobre todo
palabras de la ternura
frases muy simples

porque estás ahí
porque te siento
porque nosotros somos nosotros

inicio de algo en la corta
y larga duración de la esperanza
fumamos, conversamos y
nos dejamos llevar
el uno por el otro

porque nosotros
no sé
el caso es que funciona

de decir y hablar
de murmurar y sentir
del brazo del abrazo

de lo rico y de lo bello

porque tú
y porque yo
porque nosotros dos

las palabras
los labios
los ojos
la frente

porque te amo, amado
porque te veo
amada
amable y afable
aventurado y afianzado
acaecido, acontecido
amado y afirmado

porque tú me
porque yo te
porque nosotros nos

y fumamos y conversamos

6. conversan

Los padres regresan. ¿Cuáles son sus rostros? La madre tiene la voz de la infancia feliz. De nuevo, cuéntame de nuevo. ¿Cómo era en esa época? Yo recuerdo tranquilidad, una vida normal, seria, ese maravilloso transcurrir de los días, tan agradable como jamás vi en ninguna otra familia. Todo se veía impregnado de una tranquilidad que nada tenía de espectacular, de una alegría por todo lo que uno vivía y tenía para contar. El miedo y el no poder parar de pensar, las caras horribles y los fantasmas nocturnos: sh shsh. Tranquilo, tranquilo. Yo no sabía que tenía ataques de pánico, no sabía que estaba enfermo. Oía lo que me decía mi madre y veía lo que me transmitían sus gestos, afectuosos, y en sus ojos veía la comprensión y la melancolía. Veía su saber, su belleza, y yo fui así, me convertí en su rostro.

La locura de mi padre: producir. Una aceleración que busca a su igual. Una ceguera para lo social, una manía de tener razón y de hablar siempre de lo mismo, un constante impartir órdenes, reacciones exageradas de enajenación mental ante mínimos e ínfimos detalles, siempre un NO, NO, NO, NO, NO antes de cualquier palabra, y mil veces en una frase. Una burla y una furia, ininterrumpidas, contra todos y contra todo, contra cualquiera. Sin paz, como llevado por un impulso, siempre apurado. Un hombre destruido. Un tierno. Un animalito salvaje. Amado por supuesto, amado por mí en forma desmedida, y naturalmente odiado por mí después en la misma forma desmedida. Mi padre tiene el rostro de los pesados años de mi torturada juventud prohibida para menores, él es la riqueza de mis días hoy.

7. amanecen

azul intenso: el color más bello del mundo
suenan las campanas matinales
¿por quién doblan?
¿a quién llaman?
traen un mensaje de la hermanita

cada pluma de paloma
que hallo
cada última
antigua
piedra redondeada
un hilo, tela, un jirón
un pedazo de rama
una hoja, un tallo
el resto de una flor de años atrás
todo aquello a lo que no se presta atención ni considera
en su cosmos de los objetos arqueados
rey debe ser y reina

tan caóticamente buscado
tan dificultosamente hallado
con tanto pánico sobresaltado
toda una vida
tan salvaje y encantador
terco, desmedido
sin ojo, tan tieso

muchas cosas se lograron después
la mayor parte de las veces la mayoría no
No obstante
a los que se habían quedado atrás
a los que aún no habían andado
obsequió pesar y muerte
dolor y culpa
y saber sobre lo oculto,
su poder y su templanza
cada florcita tuya, hermana,
y un saludo tuyo
en nuestra vida
cada pluma de paloma
que arrastra el viento
como consuelo llega
que envía la hermanita

8. despiertos

la niña de mis ojos
mi corazoncito
mi florcita

mi amorcito, mi tesorito
tú y cosquillitas en la axila
tú ese rico perfumito

tú por todos lados
todo chupeteado

duro y suavecito
blanco y mojadito
mi vientre acabado

mi sexo
tan cachondo
mi chupada
tan a fondo

mi tú
y mi yo
mi todo para ti

mi corazón, la niña de mis ojos
mi amorcito

9. duermen juntos

y en los ojos del niño
vi
darse a luz
un nuevo mundo
brevemente

luego desapareció
todo era duro
todo dolía
nadie sabía
por qué

me volví divertido
y atrevido
malo y taimado
ahora estaba enojado
ya sabía nadar

por las noches el pudor
los rezos en la cama
los salmos
la culpa
y la dureza de la fe

dimensión
de los espacios
sobre ruedas
hacia allí
mundo abierto

los simpáticos hermanos
discutimos, peleamos
zona de soberanía, cada uno en la suya
pero luego: hablamos
siempre hay uno que empieza

no hay un día en el que ir a la escuela
no sea un placer

aprender a aprender
perdón
me pareció fantástico
el saber enseña a hacer la guerra
dejar que a uno le digan cosas
tipos absolutamente extraños
y ver incluso a extraños
desde bien cerca
todos los días

amistades
amigos
muchachos, muchachos
existen más razones
para una inclinación y tiernos
sentimientos
que lo que se contó hasta ahora

yo lo sé

ser amado
en forma desmedida, normal
y más que eso
despertar la pasión
de ese amigo al que admiramos
en secreto caminamos
tomados de la mano

todo puede comenzar en este instante
tenemos todo
ven

Afuera

“amigo, amigo,
qué vista a una bonita zona”

Brecht

III LOS MARGINADOS DE LA ESTACIÓN GÖRLITZER SE PONEN EN MARCHA

1. en la puerta de Paleta

¿qué buscan esos acá?
¿dónde?
ahí
ni idea
esos quieren entrar
¡no digas tonterías!
pero sí, mira

2. Los marginados de la estación Görlitzer se ponen en marcha

fuera de aquí,
vagabundo
déjame pasar,
hijo de puta
¿buscas que te rompa la boca?
¿cómo dices? ¿qué?
te voy a reventar
toma ésta

lo pisotea
lo mata a golpes
lo pateo
grita y jadea

Un momento
un momentito
fuera de aquí
hijo de puta
tarado imbécil basura vagabundo
árabe de mierda, negro, bruto
cerdo inmundo perro puto

anímate
vamos anímate
anímate ven
a que no te animas
a ver
vagabundo
a palos te voy a matar
vas a ver

3. en el suelo

En el suelo hay tirado un papelito con la lista de las compras, escrito a mano con letra de gente sin estudios. Dice: en el sueño, junto a la tumba, funerales. Papas, huevos, queso, salchichón. Con miedo, en el brazo, con sombrero, el peón. Hedor, brutal, borracho, tonto. Destruído, arruinado, familia, armario. Cornisa, pérdida, decretado, viejo. En la mugre, por frío, gotea la nariz. Intento, tembló, prisa, preocupado. La bufanda, buscado, con pan, su pierna.

¿qué hay ahí
en el suelo?

En el suelo hay un papelito con la lista de las compras.
¿Y al lado? Están tirados los destruidos.
Seres humanos, cosas, añoranzas.
El destino, culpa y mierda de perro.
¿Pero no lo dijo él ya alguna vez?
¿Y ahí? ¿Qué dirías que es eso?
¿También mierda de perro? ¿No lo es?

un muerto

sí, un muerto

ajá

No, más bien digamos un borracho. Ahhh... Un drogadicto y un vagabundo, por supuesto, un punk y su perro. Bueno, está bien. Sentémonos ahí. Buena idea.

4. llamado

Destruídos de la Tierra
álzense
levántense
aquí tienen algo
para beber

¿qué dice?

van a servir
bebidas

al fin
vamos para allá
a buscar vino

hoy no tengo ganas
de tomar vino
hoy quiero heroína

en realidad yo también
otra vez una buena idea

5. desde abajo

¿Tiene el cosmos un sentido
Visto desde el infierno?
Difícil de decir, ¿a qué te refieres?
Pensaba que el infierno forma parte,
como algo muy normal, de lo que se llama cosmos,
y que prácticamente nosotros aquí seríamos eso.

¿Te refieres al universo
de todos los sufrimientos, los pesares?

No, qué dices, qué tontería.
Pero si nosotros no sólo sufrimos,
nosotros también nos aislamos muy bien,
la distancia justa,
¿no te parece?
Así uno tiene una visión amplia, ¿no?
Aunque..., no sé, pero,
sí, ¿cómo se lo llama a eso? Da igual, dame
la botella, viejo, pero antes
tómame otro trago.

¿Vas a nadar?
No, voy a dormir.

6. gris roja

¿Quién eres?
Soy yo.
No me parece para nada.
Un momento.
Eso fue demasiado rápido para mí.

Luego llega la otra, le dice
que es muy áspera.
¿Sí? ¿en serio? ¿Pero duele?
Ella dice que ella no dice nada, que ella sólo habla,
que no tiene nada que decir ahí.
No entiendo, dice él, pero cómo, y ella,
que desde el punto de vista interior
eso es típico.
Luego se convierte en uno, la gris marrón,
entiendo, él, y ella lo introduce en el ay,
hacia fuera al afuera, de lo externo del laúd piel,
dicho así. Un ah, ajá, comprendo, él, y ella,
ella no cede. En ya un bello,
uno en el otro, ella.

El lenguaje, ella lo tomó, lo rompió, como todos.
Ella dijo hablando, que ella vive estando.
Que anda y que corre, que no está tan atada,
que ha pasado lo mojado, que lo bebe, él también.
Que así cae, que así se ablanda, que él calla abiertamente
siguiendo el lenguaje, quebrado, su instinto.

Él agarra a la muñequita,
ella tiene once años,
él no lo puede creer,
él tiene un dedo.
Él dice que la ama,
ella está conmovida,
ellos están solos allí,
ella tiene algo.

Eso es bueno.
¿Te gusto?
Y cómo, tesorito,
vamos,
abre las piernas,
quiero mirar un momentito.

Oh, sí,
maravilloso.

7. La felicidad

the rythm, the message, the colour, the funk
the music, the city, the sound of words
the concept, the art, destruction of time
the echo, the dark, the mean and the dirty
the true and the real, the real and the slow
the fuckers, the suckers, the dick and the pussy
the sex and the flesch, the kiss and the ass
the clean and the true, the truth and the lie
the open and closed, the end and another
begin of beginnings, the death and the dark
the heavy, the slow, the lower, the higher
the better, the last, the rythm, the messages
the colour, the funk, the music of word,
the word of the words, the music of time
of time, time, time, of time, time, time
time, time, time,
time

claro que sé
lo que quieres decir

él la toma de la mano
y la lleva hacia un costado
las manos en el cuello
él le ha quitado...
ella está muy caliente
después se pone azul
él la
ella no puede
él despierta a los perros
y le mete
brutalmente
pero ya está
ya pasó

8. Dios Nuestro Señor

él afirma entonces
qué él inventó todo aquí
que él lo hizo
que es el inventor y
el responsable
que él se hace cargo
y pide
que lo escuchen un momento
todos
sólo parece
no es tan tan importante
dice ahora
ey, gente, una cosa
yo inventé todo lo que hay aquí

¿en serio?

sí

y dice que por ejemplo
en otros tiempos
inventó una pareja
hace mucho de esto por supuesto
¿no lo sabían?
y también el subsidio por desempleo sería obra de él
e incluso Mercedes, Benz también
y que él hizo a todos los diputados
la Bolsa y el dinero y eso
Sí, en serio
dice que ellos se ríen
pero que lo que dice es cierto
que bien que todo aquello
lo agotó
todos esos años, sí
dice que incluso él inventó la cerveza
los cigarrillos y el color verde
también el partido político de ese color
las elecciones y eso
todo eso, todo aquí
lo inventó y proyectó todo en su mente
dice ahora de nuevo
¿y qué creen ellos
cuánto peso lleva él?
ahí, en su interior
dentro de él

hmm hmm

y ahora se quedaron callados
bien, no le creen
okay
él entiende
pero ellos se equivocan
dice alzando la voz
ellos se equivocan
por ejemplo también todas las leyes
quién las hizo, exacto: él, él inventó todo
pero ya está agotado, sí, quién iba a soportar tanto
y ellos no hacen más que reírse
de él, y eso no está bien
pero ya van a ver
ya lo entenderán
algún día
también a ése de ahí
a ése también, y ése otro también, exacto
y también a los demás los hizo él
a ése de ahí por ejemplo, él

ajá

él le roba la chaqueta
le roba el dinero
le saca la cocaína
la esconde y se la guarda
y se ríe de él
y sale corriendo
le robó

a ese otro, pero él
él es el que manda aquí
vagabundo y prostituto
pordiosero y mentiroso
enviado de los marginales
porque eso es también
dijo él, sí, y todo
lo dispuso él así, sabio
como Dios Nuestro Señor

ajá, ajá
dame un cigarro
dame fuego

ojo tú
ey ey ey

lo pisotea
lo muele a piñas
lo mata a golpes
un estertor y muere

9. La noche

Sentados ahí, ahí, exacto
sentados ahí bebían
bebían cerveza y bebían vino.
Tenían alcohol, fumaban también,
hablaban y fumaban cigarrillos,
daban una pitada al porro cada tanto,
bebían aguardiente, aspiraban un poquito
de cocaína, después heroína,
ahí estaban sentados
y se sentían a sus anchas.
Ya estaban medio idos.
Llegó un policía,
un tipo simpático,
hora de mover de aquí, ¿okay?
Claro, colega, no te preocupes,
no hay problema, todo bien.
Se levantaron y dieron vuelta a la esquina
y se sentaron contra una bonita pared.
Y ahí se quedaron hablando, mirando
a la gente que de la ópera salía charlando.
Ey, jefe, ¿no tiene un marco para mí?
Vieron a la gente que salía de la discoteca,
del teatro, y les dijeron,
desgraciado que al teatro vas,
vamos, saca tu plata,
necesito urgente drogas, más.
Y les regalaron platita fresca
y ellos a cambio su miseria,
como retribución para el alma
de los ricos y acaudalados.
Se compraron algo de comer,
de repente sintieron hambre,

compraron aguardiente, un poco de vino,
muy poquita heroína, y de nuevo cocaína.
Volvieron a drogarse,
fumaron porro, bebieron, se sentían a sus anchas.
La noche, tanto frío no hacía,
era verano, hacía buen tiempo,
estaban sentados ahí hablando.
Conversando.
Mira, dijo uno. ¿Dónde? Ahí. Ah, ése. I.
¿Qué es?
Seguro que es artista,
lo veo, lo percibo,
si es artista,
se les nota,
lo veo, te lo digo.
Un artista, ay Dios mío,
un artista de verdad.
Y yo me pregunto:
¿qué vida llevará?

Segundo Acto

"It had the aura
of a heroic and polemically
creative place."

Richard Meier

II LA EMPRESA

1. En la cama

¿Tesoro?
¿sí?
te amo
yo también, corazón
¿quieres...?
claro que quiero, ven

2. En el estudio

¿disculpe?
¿sí?
¿es demasiado temprano?
¿qué?
la periodista de Vogue
lo llama por teléfono
¿está loca?

¿qué hora es?
casi las once
que llame más tarde
esa bruja
sí, por supuesto
¿y después me puedes traer
el desayuno?
por supuesto
y los diarios
y lo demás
claro

¡IUTZGUIUR!

¿pasó algo?
no, no
una pequeña broma
estoy bien
¿sí?
de super buen humor
¿qué pensabas?
qué bueno
claro
me alegro
yo también

3. esa mañana

ella trae el desayuno
magnífico comienzo del día
espléndido, nuevo, ligero
él salta de la cama
un cuarto inmenso
ríe el sol de la mañana
él ríe

¿cómo dijiste recién?,
que tenías mucha razón

él tiene el diario en la mano
sacude la mano con el diario
se sienta
lee, comienza a proferir insultos
hace grandes gestos y ademanes
se rasca un momento la cabeza
se rasca el cuello
en este instante está excitado
un momento, tiene una idea, ¿idea?
¿de dónde, cuánto, por qué?, momento

me parece
que se me acaba
de ocurrir algo

¿pero qué fue eso de recién?
¿lo que se me ocurrió, la idea?

¿de dónde salió?
¿y quién lo hizo?
¿y cómo lo hizo
sobre todo?
suelta una breve carcajada, él
se vuelve a tocar la cabeza
se levanta, corre de un lado a otro
y ríe, está contento
es obvio, es evidente

eh eh
fantástico
muy sí sí
sí

él toma papel
se lo ve garabatear algo
pregunta:
¿qué anota el artista?
se ve la seda de su bata
el brillo húmedo de la porcelana
el resplandor de los botellones
se ven los nervios, la avidez
con la que bebe el artista, café, jugo de naranja
deja la taza, ¿cómo era recién?
recién había, ahora alza la cabeza
y mira al aire, parece que viera algo
se acerca a la ventana, ríe
y saluda hacia fuera,
saluda al árbol y grita

lo tengo
lo tengo
perfecto, perfecto

vuelve corriendo adonde están los papeles
murmura algo así como anotar, anotar
lo hace, lo hace, piensa en Kleist
necesita más luz, el tiempo, el tiempo
ahora se siente bien, sí
se ve a sí mismo en un mundo
que ahora, ¿cómo se puede decir?
él ríe, da un respingo, una buena señal

sí sí
sí sí

uno desea que los artistas sean felices,
desearía que lo fueran, ¿o no?
que ellos pudieran conocer, ver y saludar
todas las cosas, también lo más terrible
para luego, a partir de ahí, a través de

no qué qué
no no
eh eh

parece que se equivoca

de algún modo se perdió
aumenta la indignación
¿y ahora qué?
en la carne del artista
¿desde dónde hacia adónde exactamente?
no se sabe, no
se agita
de nuevo
él se
parece que sonríe satisfecho, parece que sonríe
¿así o así, o quizás así?
parece que está considerando algo
parece que descarta algo
aparentemente le hace gracia
de algún modo

sí sí
sí sí

toma otro café, bebe jugo
se ríe, se alegra, va hacia la ventana
se queda allí parado mudo,
mira hacia afuera y asiente
el artista está en plena acción
satisfecho con su vida
ve ante sus ojos su nueva producción
algo nuevo que él ya es
que rápidamente por medio de él
debe hacerse visible para todos
¿pero qué significa allí ese “debe”?
él simplemente quiere que así sea,
cree que sería estupendo para todos, para él,
y así es como se lo ve
pensando estos pensamientos

fantástico fantástico fantástico
increíble fantástico
exactamente así será

4. En el atelier

Informe sobre la puesta en escena del conflicto. Críticas al informe.
Discusión de las críticas. Hay un aire molesto en el ambiente, sin
palabras, entre las personas presentes, ahí, en el vacío. En los momentos
en los que se podría decir algo no se dice nada. La gente se da vuelta,
hace ver que está ocupada, irradia frialdad guardando silencio. Funciona,
el malestar aumenta. Reina el silencio. ¿Cuánto tiempo más? Sólo muy poco
más, en el engranaje del decir el silencio no puede ser más que un
instante de no decir, una pausa y congelamiento. Petrificado está entonces
el silencio, pero por un lapso breve, muy breve, casi superbreve. Llega el
próximo instante. El artista está parado allí. Los empleados no dicen
nada. Guardan silencio. Y entonces el artista pregunta, cómo están, cómo
va. De pronto esto les resulta demasiado a los empleados, demasiada
impertinencia, ya es suficiente, y la cosa estalla.

indignación

rabia
en este sentido...
sancionar
dejar
de corazón se
ellos de todos modos, él antes
contrato, juicio, corte, culo
a ver, ya va a, sí a ver, a ver

El artista está sorprendido, tiene casi la boca abierta. Él sí, okay. Pago, plazo, pretensión. La crítica. Por favor, corregir. Se puede ver de este modo, se puede decir está bien, está mal. Dice que retira la crítica, él. Dice que reconoce que, que de aquí en más quiere. Que quizás no lo hizo de manera suficiente, bueno, él. Que les pide, que él no sabe. Los empleados miran enojados. El artista se da cuenta de que no puede, de que no le sale. Es que en este caso no se trata de dinero, no se trata de poder, tampoco de ideas. Se trata de madurez y de falta de madurez. El artista es realmente demasiado infantil como para manejar cosas totalmente simples. Por ejemplo, una discusión totalmente normal. Pone nerviosa a la gente que él los esquive, que él no pueda expresar nada con palabras como para comunicar que las cosas están bien, que las cosas funcionan, que es correcto lo que hacen. Enerva a la gente con una precisión absurda. Y visto desde un punto de vista abstracto, es absolutamente razonable, pero desde el punto de vista humano, una estupidez total. El artista lo reconoce todo. No sabe qué hacer. Pero ahora planea algo que podría solucionar todos estos problemas, ay si funcionara, puede ser, por supuesto en una forma artística, lo que él planea es lo que él mismo denomina el complejo de niño.

5. el esbozo

el artista está ahora en su estudio
el día va bien, llegan los documentos
la asistente trae café, la secretaria
se ve bonita, está todo bien, todo funciona, no se puede quejar
un llamado, del diario Bild¹?, él dice
yo con Bild no hablo
y manda a llamar al subartista que tiene empleado
le explica nuevos planes, nuevas intenciones, ideas
la idea, por ejemplo, que tuvo esta mañana

el subartista asiente
se acerca, ríe, está de acuerdo
le surge una objeción, duda un instante
y se la dice

buena objeción
es cierto
olvidé eso
parece que de tanta intención
tanto sufrir, por fin mostrarlo de otro modo
y basta, entonces, en cierto modo me
y me parece

¹ Nota de la T.: "Bild" es un periódico alemán sensacionalista, prensa amarilla.

la cuestión es
¿cómo hacerlo?
¿funciona eso?
¿cómo?
el subartista hace un esfuerzo

lo fundamental es la intención
pensé, el nuevo plan
precisar la idea del no sé
difuso, pero sí, aunque sin embargo
sí, perdón, yo creo que
en realidad, la idea es

el subartista mira serio
y el artista se queda trabado

bueno
sí sí
de todos modos

La conversación se empantana, hay que decirlo
en lo abstracto, se queda en un nivel bien abstracto
hasta ahora no se torna tan tan concreta
dicho sea de paso esta mañana se trata concretamente
como ya se dijo, de problemas con los artesanos
de la extrema presión de los plazos de entrega,
de esos siete cuadros gigantescos
de esas cinco impresionantes esculturas
obras nuevas que están listas
desde antes de ayer, que esperan que venga la gente
de la empresa de transportes
se trata también de la lista de invitados, para la fiesta de mañana
después del gran evento, de la inauguración
de la nueva galería Hetzler
en su nuevo espacio,
en el centro de la ciudad, en la mejor ubicación, claro
se trata de todo lo que a uno se le ocurra y todo al mismo tiempo
bueno, como siempre, y se trata
en este preciso instante
de ese hombre joven
que ahora entra al lugar
saluda muy amablemente, se presenta, se sienta
comienza, ya, se trata de esa importante entrevista
el artista quiere por fin dar todo, decir todo
mostrarse ante todos como es, como él se ve a sí mismo
lo suyo y su trabajo, él quiere explicarles todo eso
a todos, por fin, de una vez por todas
hoy se tomó el tiempo necesario
hoy se siente, debe decir, dice
lamentablemente un poco bueno...

exacto
¿cómo se puede decir?
confundido, quizás un poco confundido
sí, confundido
exacto, muy confundido
siento una gran necesidad
de claridad en mi interior

yo sospecho cosas que, no sé
¿comenzamos?, ¿empezamos?
le pido que, le agradezco, ahora no podríamos
¿está grabando?

6. La entrevista

yo he
después se
hasta entonces
exacto

ajá
ajá ajá
ah ah ah ah

después
al contrario
para nuestro
recién

entiendo
comprendo

ellos quieren
nosotros podemos
luego debieron
nosotros tenemos

si Ud. lo dice
coincido a pleno
yo tomo
yo di
yo tuve
hasta ayer

pero ahora
¿así?

difícil todavía
me queda muy claro
muy bien
pero pronto

suenan interesantes

con sin
pero en contra
hay que ver
que de ser

¿tal vez desde ayer?

ya desde entonces
conceptos
ella casi puede

puede que sea así

ajá y
sí bueno así

yo también tengo que
reconozco
negado
agradecido

de todo corazón
yo he

no, pero
yo sí nos
tendríamos que
Ud. ha

hasta mañana

nos vemos

7. Sueño

No, así no funciona. Perdón. Es un disparate. Es una estupidez total. Uno no puede, nadie quiere, pero quién debe, ¿cómo pudo ella? Bueno, no, de veras, no, no, de verdad no. El artista se da una palmada en la nuca. El cerebro comienza a funcionar, surge la imagen, directamente en la corteza óptica. El cerebro se acelera en el reflejo, golpea frontalmente hacia delante, con su parte anterior, contra el interior de la frente. Este minidrama desencadena también un acto de voluntad, que atraviesa toda la cabeza, que en suma excita el cerebro en su totalidad. ¿Pero qué fue exactamente? ¿Qué tipo de imagen fue ésa? ¿Qué quería ese acto de voluntad recién? ¿La imagen anterior, la siguiente? El artista busca dentro suyo y no encuentra nada, busca la traza del pensamiento anterior, es un disparate todo, lo que hago, un error, lo que está pasando aquí, una tontería, se acabó, ya está. Así no funciona, de esto no resulta nada, la duda se convierte en desesperación, la desesperación se convierte en rabia, la rabia trae el cansancio, agotamiento, odio. Fin. La tonta cabeza cae sobre las manos. El artista piensa, podría gritar, suspira enervado y calla. Pero de repente algo se libera y desde el silencio emerge en el artista algo bello: el sueño.

dentro de él surgen
los dioses, sí
exactamente en ese instante
y ellos ven
lo que ven allí
lo ven a él
y aman y sufren
totalmente normal
y asienten suavemente
y dicen
un poquito más
otro poquito más
sí sí

8. jardín abierto

Entonces la esposa y compañera entra al lugar y ve yacer así a su amado, peleando consigo mismo, con su obra y con el mundo. Se acerca a él, se para detrás suyo y lo mira desde arriba. Le da alegría verlo, son el uno para el otro. Ella extiende los brazos, baja su vientre hacia él, inclina la cabeza hacia la suya y deja así que él sueñe su sexo. Es algo que ella tampoco conoce muy exactamente, ella simplemente se lo da así, como lo siente en su interior, de forma difusa, algo antiguo y heredado quizás de algún otro lado, de tiempos y espacios remotos, no fijos, sino más bien vibrantes, que percibe más bien borroneados, no precisos, puntuales. Él se sobresalta. Se ha despertado. Se da vuelta, ella le sonríe, él ríe. Son rostros que se alegran de verse. Él es ese hombre que es suyo, ella es la mujer que de algún modo, bueno, digámoslo así, le hace sentir y le da un sentido a su esforzado trabajo, que se lo hace comprensible, a través del amor. Surge en ellos el deseo de celebrar que esto sea así, para ella, para él, y se entregan el uno al otro, se besan, lo hacen, se aman, hacen el acto, concepción, embarazo, nacimiento. De este modo el artista tiene un hijo, la mujer, que a través de él se convierte en madre, da a luz a un niño. Ha sucedido entonces aquí algo que sin duda ya ha pasado bastante a menudo sobre la Tierra. Ahora están juntos, se mantienen unidos, juntos son padres y miran el rostro del niño, cómo llora, la nueva vida, llora. ¿Qué quiere?

9. en la mesa

en la mesa se conversa entonces
sobre otra gente y los colegas
sobre antecesores y amigos
competidores, compañeros
sobre lo que leyeron, sucedió o pensaron
su hijo está allí
y ríe
su hijo está lleno de preguntas
preguntas nuevas para el artista
y lo alegran las preguntas de su hijo
él ve a su niño como capital
y allí comete un pequeño error
comete muchos errores, digamos de paso
da un golpe sobre la mesa
y el niño se asusta
al artista no le gustan
los niños si están nerviosos, le gustan los niños callados
inteligentes, preparados, cuidadosos y mimosos
así ve a su hijo como él con cinco años
adulto, listo, terminado
una copia fiel del hombre que es él ahora
hace mucho que el niño ya no llora
mira claramente todo y pregunta nuevos nombres
y todo se discute luego con exactitud
sin dramatismo, afablemente, con exactitud

10. contradicción

Momento. Él está sentado. Camina. Anda. Se para.
Ella llega, espera, ve. Ella ve.
Anda, ella escribe, ellos son, dice él.
Retrato. El tajo. Ella ríe. El florecimiento.
Él dice. Ella llega. ¿Por qué? Pero yo a ellos también.
Ella se sienta y se ríe. Él se para, ella camina.

11. concentración

Una contradicción de tela. La duda de acero inoxidable. Amor de madera.
Miedo de porcelana. Un pensamiento como una foto. Un ideal como un cuadro.
Contingencias talladas. Bondad de hielo. Dinero de yeso. La confianza como
metáfora. Flores y florecencias, culitos bien pequeños. El sentido como
el concepto básico. La sociología. Un plan como una alfombra. La intención
como un mosaico. Revolución de mármol. Belleza abstracta. Sombras en
blanco y negro. Reflejo de un color. Contingencia del contraste. Formas en
estado de emergencia. Paredes cubiertas. Celeste como la esfera. Deseos en
antiguo. Entorno de pixel. Representado tal como impreso.

12. y temprano y más temprano y

un punto, una raya, te veo hablar
un espacio grande, tú tú, con aire
de repente éste, el tuyo, ah
ajá, entiendo, bueno y bonito
ella se ríe
los otros, los redondos, tus azules
en el suave arrebató de los ojos cargados de pesar
ya llegaron muchos
movimiento por todas partes
vamos a dar una vuelta y a mirar, salvajemente
tomamos aliento y conversamos
comemos algo y nos vamos
agarramos cosas y llamamos brevemente a alguien
no nos entienden, qué y cómo
volvemos a intentar
ahora gritamos
ahora viene alguien de allí
parecen simpáticos y rien
nosotros les decimos algo
y ellos no hacen más que reír y asentir
nosotros volvemos a gritar
la luz se apaga
así las cosas no van, los prevengo

tengo miedo
me defiando
algo sé
construyo algo
espero con ansias el futuro
una sola cosa más: del juego no participo,

pero me gusta mirar

corremos juntos
cantamos en el coro
conversamos mucho
nos gusta parecernos
y discutimos a menudo
¿ustedes no?

regalado y dado
ampliado, perturbado
errado y bendecido
esperado y perdido
pensábamos lo mismo
era algo increíble
venimos de ellos
y nosotros también vamos
en la amistad
y afuera
desarrollándonos juntos
airosos al final
ellos dicen que querían
perfecto, por supuesto
pero nosotros también

13. El trabajo

el clima está en su clímax
el artista
recorre las salas
habla con sus empleados
los elogia, halla cosas maravillosas
espera correcciones aquí y allá

Imagen, idea, esbozo, papel
forma, violencia, conquista
la resistencia, el contramuro
la abertura, el acto, la conciencia, el hecho
atrás, así no, así no. Sólo así

perfecto, perfecto
quieto, así
ahí, ahí, ahora ahí
ahora otra vez, así, perfecto

esta parte nueva acá
podríamos hacerla un poco más clara, pensé, ésa también
y más grande, más luminosa, más divertida tal vez

entiendo, claro
sí, obviamente, por supuesto
explicar, hablar, mirar
cómo miran los otros y decir
con gestos lo que se piensa

el objetivo sería o es la intención

la perfección y lo acabado
como lo ha sido siempre
pulir lo que se hizo al realizar
dejar la huella del proceso

llevar la maestría del oficio
a su apogeo
le dice el artesano de delantal azul
al practicante que está a su lado
allí donde no ha quedado nada

y alguien revuelve la pintura
es un rosa pálido
y un amarillo luminoso
para una rama florida
y otro habla todo el tiempo demasiado
otro prefiere callarse la boca
mientras trabaja y pinta
mientras sueña concentrado
otro hace un animal de yeso
y tiene un sombrero en la cabeza
igual que el tipo junto al elefante
de acero, que mide y corta
pasa la sierra, afila, pule y separa
se aleja un paso
verifica el efecto
¿el efecto tiene el efecto
que se planeó originalmente?
¿o ahora tiene otro efecto?
¿qué efecto? ¿exactamente qué efecto? ¿el efecto
es realmente mejor, más liviano, más esférico?
¿qué más se había planeado?,
un momento, un momento, un segundo,
llama al jefe, hey, jefe
venga un momento, por favor, tengo que
ver rápidamente este efecto con Ud.
por favor, sí, es urgente, sí

el jefe se acerca
se para junto al otro pintor
que también está pintando
un cuadro
que también tiene colores
claro, por supuesto, qué iba a tener si no
lienzo y óleo, y pigmentos de color
los que se mezclan y se extienden
sobre el bastidor de lienzo, de acuerdo a un plan
previamente establecido, que estableció el artista
de acuerdo a la idea que lo ocupa en este momento
en esta época lo que lo ocupa es
el mundo de sus primeros años
la época de mirar, asombrarse, tocar
esa época de miedos y penas
alivio y consuelo
esa época donde las palabras pueden ser mágicas
donde uno se tranquiliza, cuando alguien
dice muy tranquilamente tranquilo
tranquilito, tranquilito, vamos tranquilo, tranquilo, sí

sí, de eso hablan estos cuadros
simpático
es cierto
muy simpático
pero también hablan de un formato
de tamaño, oposición y referencia a una potencialidad
en el sentido de visión
de algo conocido en épocas lejanas
eliminado sin más ni más, digamos
anulado, borrado, desyoizado, limpiado
y pese a ello no ocultado tontamente
nada de trampas ni misterio: no
de lo que se trata es de ver
desde una perspectiva común
se trata de lo que todos conocen
y tienen como sea en su interior
de sueños humanos que se le presentan cada uno
a cada uno, con su imagen individual, actual, sí

entonces críticamente se puede decir: bien
ay, no te llenes tanto la boca, ¿sí?
ok, por Dios, ya no lo digo más
se ha vuelto a ganar algo
¿en serio? ¿de verdad?
¿por esa nueva intención oculta?
¿que da mejor forma al esfuerzo?
que evocan los cuadros en el espectador
todos tienen algo que ver con estos cuadros
nada nada que ver tiene por cierto
intentar solucionar la propia vida
mostrar también este aspecto
de que con el arte nada tiene que ver esto
sería una de las ideas que hacen al contexto
de estos cuadros, el no arte
la vida cotidiana, lo común, muy simple
por supuesto todo imposible de lograr, claro, pero da igual
la dirección está bien, eso se ve
que va en esa dirección, perfecto

el jefe se acerca ahora a su colega, ve
que está bien, perfecto, así funciona
como se habló originariamente, ahora discuten
los siguientes pasos, okay, el
jefe está de buen humor
es un buen día
las cosas se dan bien, se avanza
él asiente, está leyendo algo
algo que le interesa claro
hablan de un criador de piedras
que inventa jardines rocallosos
a partir de auténticas y bizarras formaciones
de la naturaleza, con corrientes de mar y aguas fluviales
lo dice ahí, el artista asiente,
y suspira profundamente, en un quejido
aquí hay demasiado arte, piensa y dice,
tengo que salir de aquí, ya mismo
urgentemente, ya mismo, ni un segundo más, ya mismo

14. Aire fresco

él abre la ventana
penetra el aire fresco
chillón el canto de los pájaros
el susurro de las hojas en el viento
sí, podría ser
falta poco para la primavera
que traerá el renacimiento

yo he
yo lo he
yo lo hice
yo lo lavé en el agua
yo lo rocié
y lo miré mientras lo hacía
yo le eso
yo pensé que aún debía
yo aún quiero yo aún no

él abre la ventana
el verano
el césped
él lo siente
el calor
él jadea
él corre

mirar debo la escarcha
la piel me duele, enfermo estoy
andar debo y buscar
agacharme, esperar
la bendición oprimir
de puro apurarlo así
y volver a mirar
y todo todo tan rojo

él abre la ventana
huele el perfume de los frutos
de variados colores
bajo la luz de la tarde
el día llega a su fin
y él asiente

él ve a un muchachito
un niño
bonito
él siente una belleza
dentro de sí que viene de allí
él siente el anhelo
de estar con alguien
él no se siente
enfermo
él está allí sentado
y mira y ve

que es bueno
que no pase nada
él espera y tiembla entonces
un poquito, nada malo
está bien, es lo correcto
él puede y no quiere
él no se puede quejar

él abre la ventana
tempestad de copos blancos
tan temprano ya

¿amigo?
pensé que aún podía
aún debo, debería
pero ay
pero y qué...
él inspira profundo
y entonces expira
se acabó
muy bien se acabó
se acabó acabóse

15. Xilografía

Está sentado bebiendo. Viene de afuera. Habla. Se calla. Soy pobre. Enfermo. Hambriento. Vomito. Apesto y fumo, escupo y esputo. Y grito, a los gritos, me siento tan bien. Los odio a todos. Yo soy el mejor. Y hedo y bebo, y te escupo en la cara. Y soy delincuente, abuela, estudiante. Y ahora estoy cerca. Me voy a alistar. Y vengo de casa. Y sigo camino. Y vuelvo aquí. Me busco un lugar. Y duermo un poquito, un poquito más. Me levanto enseguida. Tomo otro traguito. Enseguida voy. Yo fui policía. Ahora estoy en la Iglesia. Más tarde me cruzo. Para mí es suficiente. Le rezo al Señor. Al que lo ayuda, lo ayuda. Yo ronco. Qué importa. Duermo al aire libre. Yo vuelo. Yo pienso. Converso cuando hablo. Y bebo lo que puedo. A veces vomito. Me lavo la boca. Me peino la barba. Y canto y me agacho. Me arrodillo. Y grito. Y vivo. Voy al cementerio. Me siento en el banco. Y música escucho. Yo toco el violín. Yo toco el piano. Yo pongo los discos. Yo toco una cruz. Oigo sus tañidos. Odio las campanas. Yo ya tengo miedo. Ahora voy a entrar. De ahí vengo ahora. Y ahora subo rápido. Y miro para allá. Yo leo en palabras. Comprendo el sentido. Coincido con Ud. Me alegro por ustedes. No estoy muy cansado. Bostezo y erupto. Me rasco la rodilla. Y me pica el culo. Los dedos purulentos. Los labios destruidos. Lo miro un momento. No lo miro más. Digo algo suave. Digo placer. Digo el amor. Digo lo que dicen historias de otros tiempos. Tiempo, cuánto tiempo que pasó desde la infancia. Yo soy mi madre. El posadero pasa. Yo cierro el negocio. Y tomo otra cerveza. Yo bebo y fumo. Y voy al lavabo. Yo apesto y hago un gesto. El miembro me cuelga. Goteo. Golpean. La puerta se abre. Miro por la ventana. Me siento junto al río. Floto en el agua. No puedo respirar. Un trago me trago. Cualquiera puede ahogarse. Me ahorco. Me tiro en el pasto. Y tomo pastillas. Y del techo salto. Me prendo fuego. Me corto las venas. Estoy de mal humor. Te grito a los gritos. Y rujo y me enojo. Susurro a menudo. Ahí conozco a un tipo. Una vez me dijeron. Ahora no recuerdo. Pero se me ocurre. Hace un rato justamente. Yo creo y bebo. El vino y la cerveza. El bote y el jamón. La parra y las cabezas. Yo creo que hemos. Y nosotros queremos. Yo bebo y me hundo. Me hundo sin

rumbo. Y canto a los tumbos. Y grito a los mundos. Estoy boca arriba. Estoy boca abajo. Y no estoy borracho. Estoy sólo contento. Y las cosas fomento, aliento e intento. Tengo dos orejas, dos ojos y boca. Camino sobre piernas. Y las manos ahí están. Sostengo la botella. También algo sé. Sí que tengo pelos. Yo llego hasta ahí. Y miro hacia arriba. Y llueve. Caen gotas. Y aquí se acabó. Se acabó. Me voy. Sí mejor nos vamos. Y aquí se acabó. Que te vaya bien. Te grito hasta luego. Yo río, el río. En medio del agua. Yo duermo y respiro. Y no siento nada. Estallan los vientos. Hay truenos. Relámpagos. Él está acostado. Acostado y dormido. Al aire libre acostado. Qué bien se lo ve.

16. Escultura

está bien
está bien
está bien
está bien

un momento
cuelga
cuelga derecho

okay
espero
un momento
¿qué tal?

un momentito más
un momento
todavía cuelga

¿y ahora?
¿cómo está?
¿qué tal?

cuelga
todavía cuelga
ahora
ahora está bien

¿está bien?

está bien
está bien
está bien
está bien

¿cómo está?

gracias gracias
bien
regular

me alegra
oírlo

sí exacto
está bien está bien
está bien
está bien

¿le parece
que así está bien?

yo pensé que
yo creo que
yo opino que
así está bien

así está bien
así podemos
así hacemos
así está muy bien

muy bien
fantástico
maravilloso
estoy fascinado

yo primero
por Dios, Dios Santo, qué divino

gracias, bien, yo creo
es suficiente, así está bien

está bien
está bien
está bien
está bien

está bien
y está
y está y
está

estoy absolutamente enloquecido
queda así, lo dejamos
está lista, sí
queda bien

ésta sería entonces la escultura
presentada a grandes rasgos
en ella él ve
ahora en este instante
cómo se ve a sí mismo en este momento
algo le cuelga, de una mano
un pedazo de papel, con algo escrito
con los conocidos signos que con las palabras sentido
y con el sentido hacen revelación
iluminada, estas cosas
no se pueden decir de otra manera
echando gran luz sobre el sentido, texto
en otras palabras, un pedazo de texto le cuelga
en efecto, sí, y en realidad son los apuntes, sí

los apuntes para la obra son los que le cuelgan
le cuelgan de una mano
y saludan con el viento

17. Apuntes para la obra

arte
un fin de semana de arte
el bar
y el atelier
la galería y los marginados
los marginados de la estación Görlitzer
se ponen en marcha
una obra
en siete actos
bien concentrada

dijiste
que trata de amor
dijiste
que trata de arte
que trata de lo que se dice
de imágenes, melodías
que trata de una discusión
y muchas voces
que trata de seres humanos
que algo dicen,
quieren, hacen
normal
trata de la Creación y de gestos
de cosas, elementos
e ideas
trata de la vida cotidiana
la verdad y banalidad
no trata tanto de acciones
aquí no se decide mucho
aquí no se grita mucho
trata de pesares
y melancolía
trata de ritmos
como en algunas canciones
trata de un oído
que viene de lejos
trata en general de palabras comunes
frases digamos de estos tiempos
trata de errores
de la perfección
demasiado liso
demasiado poco áspero
demasiado poco salvaje y
demasiado poco demasiado

trata de un momento
que TAMBIÉN existe
brevemente en la vida del hombre

al menos a veces
existe eso
trata
aunque suene tonto
de armonía
no, esto no es cierto
basta, stop, mentira, incorrecto
al contrario
trata de que nunca existe la armonía

Tras el intervalo

“to anyone who ever invited us anywhere”

Andy Warhol
and Pat Hackett

IV LA INAUGURACIÓN

1. Afuera

¿y qué tal?
fantástico
¿entramos?
por supuesto

2. Preámbulo

cae el telón
cayó el telón
se alza el telón
llega el intervalo
acaba el intervalo
se apagan las luces
se acaban los murmullos
baja la música
breve silencio

y se vuelve a alzar el telón
y claro en la luz
un ah
ohh
I
la nueva primera escena
la inauguración, sí

y ya comienza

3. pero antes

había una vez
en otros tiempos
érase una vez
antiguamente
hace muchos
muchos años
una maravilla de artista
a grado tal
que el rey dijo
traedme aquí
a ese artista
quiero verlo
contratarlo
preguntarle
lo que piensa
y hace
cómo ve el mundo
esas cosas, gente
vamos
y con cierta prisa
si me permitís
quién sabe
cuánto tiempo más
he de vivir
deseo hablar
con ese artista
deseo conocerlo

por supuesto todo acaeció
como el rey lo había ordenado
el artista
fue llevado
adonde se encontraba él
de pie delante de su rey
lo saludó, se inclinó ante él
y dijo aquí
rey mío
me encuentro como lo deseaste
es para mí un honor
y estoy a tu disposición

imaginarnos debemos al rey
como a un hombre
que muchas cosas ha visto
y conocido en esta Tierra
no sólo los pesares
que él mismo acrecentó,
de los que fue culpable
y aún redujo
con aquel su poderío
no siempre tan benigno
pero no del todo así tampoco
sobre todo
aquel peso era
el que a él lo preocupaba
aquel que él...

4. La inauguración

Un momento, un segundo. Así no. Ahí hay algo, ¿qué había ahí? Ah, sí, cierto, la inauguración. Claro. Bueno. Primero en la puerta, después adentro y después de nuevo en la puerta. La gente entra y después se va. ¿Pero quién viene? ¿Quién se queda? Me alegro de verte. Sí, qué alegría encontrarte acá. Un placer que hayas venido, ¿qué quieres beber? Gracias, voy a esperar, entro un momento. Sí, que te diviertas. Por supuesto, gracias, muchas gracias.

hooooola
claro
¿tú también?

claro, sí

pero mira
caramba
genial

y cómo
me alegro mucho

sí, sí, pero bueno
regular, ¿y tú?

hola
hooooola

muy bonito
yo también

y sí
se lo
por él
ya no

pero por qué no
exacto así
exacto, exacto
exacto exacto exacto

Conversación. El crítico cuenta que reclamó que se prohiba el racismo. ¿Pro-qué? ¿Prohibir? El racismo está prohibido desde hace tiempo. Sí, es verdad, pero de otra manera. Y el otro: prohibir es una palabra fantástica. Suena tan bien, suena a posibilidad y a cambio, a intervenir, a terminar por fin con todas esas pavadas, con toda esa cháchara, con las disputas discursivas, prohibir suena a: basta, se acabó. Si lo pensamos desde la izquierda, suena revolucionario. Pero la cuestión es si produce algo real o si lo único que hace es tranquilizar a quienes reclaman que se prohíba. Imponer una concepción bajo la amenaza de ser penado e, indirectamente, a partir de las características de determinados hechos, hacer leyes del odio bajo la forma de leyes antiodio no va a hacer más que fomentar más el odio y así no se va a mejorar el mundo, porque no se lo puede manejar de un modo tan simple. No se puede excluir el mal, hay que incorporarlo en el discurso, hay que hablar de él, y así en lo se dice y se dice, lentamente, muy lentamente, se lo debe ir transformando,

desarticulando, desactivando, paralizando. Exagerando un poco, cada frase maligna que no es una acción maligna es una buena acción, porque al integrar al mal, lo debilita. Así lo ve él, dice, las cosas son así y no al revés, por lo menos más así que al revés. Etc, etc.

¿Cómo? Ah, sí, sí, los críticos
que están conversando allí, en esa esquina.
Discuten sobre ese artículo
que hace poco salió en el diario.
Le hacen las críticas al autor.
En la charla, el escrito radical se vuelve
anécdota, algo discutible, blando, digamos.
Las nuevas verdades que ahora surgen
en el confuso campo de la charla son
como una carga secundaria, adicional, un fragmento más
de posibilidad, realizada verbalmente.
Cuanto más se escribe, cuanto más se habla, más...

en cambio él subrayó
que antes había que hacer todo lo posible
por lograr
una solución negociada

la víspera de las elecciones
se produjo en la localidad suburbana
la explosión de un auto bomba
cuatro personas resultaron heridas

gana el cuatro
estoy convencido
dicen que hizo valer su autoridad

me da casi lo mismo
como acá

and I would say things like
this is Jane
and her father likes black men
and her mother had a facelift
and she's just the girl for you
because she'll boss you around
and you like that

wrong

okay, can I
try another one

sure

this is Tom
he's a chubby chaser

better

and if I can't remember two people's names
so I can't introduce them
I just have a big sigh and say

oh, I'm so tired of introducing people
I've been doing it all night
why don't you introduce yourself

me parece
que ya nos presentaron

Ud.

sí, yo, nosotros
ahh, cómo se llama
y es fantástico

genial
claro, sí
qué cosa
y recién ahora

exacto, claro
exactamente

Otras conversaciones. Conversación sobre
el lugar del artista.

Sobre el libro sobre el espacio en los pintores,
sobre la imposibilidad de fotografiar a Bugs Bunny,
sobre los cristales en el pedestal del busto autorretrato,
sobre plegarias escuchadas y no escuchadas.
Sobre las películas de una vida y la articulación del habla,
sobre el hijo del galerista y la chaqueta que lleva puesta,
sobre el nuevo museo, sobre los cuadros antiguos,
conversación sobre fiestas, recepciones y etiqueta,
y sobre la ligereza y la falta de ligereza
en el tejido discursivo, aquí y en otras partes,
allí, allá,

en su caso y en el de los demás, en el nuestro, y en conversaciones
sobre libros sobre la sensatez de las sociedades.

Conversaciones entre gente de los museos
y los galeristas,

entre los compradores y los jóvenes salvajes,
entre curadores, fans y verdaderos coleccionistas,
entre gente con dinero y otros sin un centavo,
entre mujeres super bonitas y otras no tanto,
entre personalidades y verdaderos groupies,
y también entre iguales,

viejos y viejos, medio viejos y medio viejos,
de eso también hay. Allí hay de todo
en este momento, pues han venido todos.

Y con ellos han venido las palabras,
las miradas, la envidia,

la admiración, y también sentimientos horribles,
es totalmente normal, en un momento uno se siente asqueado, quiere huir,
necesita otra cosa, quiere estar solo un momento,
pero después se le pasa,
su interlocutor se ríe

y mueve de nuevo a su interlocutor a la risa,
el que está al lado la capta
y la transmite a su vez a otro,
y etcétera, etc.

¿tendría fuego?
¿una copa de vino blanco?
¿agua?
¿o jugo de naranja?

¿me permite?
gracias

sí, por favor
por supuesto

ya me serví, gracias
¿Ud. no?

si afuera hubiéramos
una cosita

lamentablemente yo
sólo los otros ahí

Una joven recorre la sala ofreciendo canapés,
la gente mira la fuente
y al rostro a la camarera,
hay un buen clima, se bebe, se conversa,
y se formula la pregunta
sobre dónde está el artista.
Dicho en forma abstracta: ¿dónde se halla parado momentáneamente?
En algún lado debe estar, de eso no hay duda.
Ahí, en el medio, tal vez en un costado,
o quizás también en el centro, pero qué más da.
El chiste es que su lugar es totalmente libre.
Ni siquiera el arte determina el sitio
donde se ubica el artista.
Puede estar en el cine o en el pop,
se lo puede ubicar sociológica, literariamente,
o dentro de la tradición de lo moderno, el artista puede
abandonar el ámbito del arte y seguir cualquier dirección,
para retornar luego a él
según su propia determinación.
Esta libertad le hace que cargue
con un último peso:
el lugar del individuo que se enfrenta a la totalidad,
y esto es lo genial de esta nueva ubicación.
Es desde allí que la mirada ahora recae sobre las obras
y de las obras de nuevo sobre nosotros.

5. Las obras

hombre con manta para caballerías roja
delante de las obras de gran formato
escena imponente
luces, brillo, suena bien

hombre con grueso gorro de piel
hombre con mujer, mujer con perro

perro con perrito y con ratón
ratón con ratoncito y basta se acabó

mujer con miembro, hombre con agujero
escultura de vidrio de mucha sexualidad

después esa cosa que está ahí de mármol, inmensa
ajá, hmm hmm, sí, realmente fuerte
brutal, excitante

las flores y los pajaritos
las abejitas y los animalitos
por Dios, por Dios
pero qué bonito, tallado en madera
y después pintado muy colorido

una torta rosa
de tamaño natural, un pequeño bebé
y qué gusto, qué cosas bonitas
un policía con osito en el mundo infantil

está bien, está bien
se calla la boca un momento
pero qué agradable

el que está ahí
el discurso
silencio, por favor
un momento, por favor

gracias gracias

6. El discurso

Lo político en este arte, Sras., Sres., estimados amigos de nuestra galería, que ven Uds. aquí, un arte cuya angustia y miseria se expresan bajo la forma paranoica de la perfección, cuya imagen de lo sucio y lo inmundo es pureza y asepsia, que casi parece estremecerse del pánico de no brillar, cuyo encierro en su propio mundo, en ese cosmos hiperprivado de su creador, cada vez grita más fuerte comunicación, cree gritar, cree deber gritar, y digamos esto exactamente, a medida que menos esperanza alienta de poder evadirse de ese encierro del calabozo de su obsesión autista, un arte que suplica tanto que se lo ame, que entonces provoca, causa, desata en tal medida odio y repulsa, resistencia, rechazo y protesta, que todo aquello que en él simplemente pretende ser lógico, simple, claro y con tanta intensidad no pretende más que atraer, termina convirtiéndose en algo absurdo, grotesco, ridículo, tonto, cuyo aspecto político por lo tanto reside en la provocación de una masa tal de contradicciones, tanto más cuando este arte lo único que anhela es calma y gracia, mostrarse, ser contemplado, alivio, sosiego, consuelo, lo político en este arte, Sras. y Sres., es el miedo. Aquí habla el temor del niño. En la estrechez del pequeño mundo de este miedo, todo es enorme, inmenso, amenazador, terrible y se ve desfigurado grotescamente. Con los ojos azorados del pánico, este miedo busca entonces los momentos de algo que no sea terrible, que no esté destruido, que no haya sido aniquilado. Y entonces... respirar aliviado, por un instante. Éste es el motor de las

obras que ven Uds. aquí. Si pensamos en la intensidad de lucha que constituye la base de estas obras, la insistencia de otros artistas en sus ideas de enfermedad, tomemos por ejemplo el fascinante y no podemos negar bonito arte pubertario de Mike Kelly o el horror adulto de Cronenberg, ese horror que permanentemente reclama más y más golpes y cada vez mas duros, sólo por citar algunos ejemplos, no nos parece más que algo correcto, tonto, carente de fuerza. Ninguna de nuestras esculturas aquí, ninguno de estos cuadros, le dice simplemente Sí al No, y tampoco al revés, al Sí. También en este sentido este arte es político, ya que no subordina sus circunstancias de protesta y de afirmación a una no importa lo correcta que sea idea de una vida mejor ni a la lucha por una idea política, tampoco importa lo fantástica que ésta sea, ni aunque la lucha traiga consigo grandes gratificaciones y reconocimiento social, sino que reproduce la realidad de la vida vivida realmente, la cual siempre es ambas cosas: afirmación y grito ante la injusticia, grito de protesta, reclamo de que todo cambie, de inmediato, y también de que algo muy concreto termine, de que se convierta en algo mejor, porque por fin debe convertirse en algo mejor que lo que es ahora, y todo esto sin por eso dejar finalmente de incluir precisamente ese Sí, o por lo menos, sin excluirlo del todo, esa afirmación que se expresa efectivamente en cada aliento de la respiración, en la vida misma, en la sed, en el gesto de tomar una copa para beber. Es en este sentido, queridos amigos, que deseo darles hoy la bienvenida a todos Uds. que están aquí presentes, deseándoles tengan Uds. una agradable velada, y para mí es un placer finalmente poder brindar con Uds. por este arte, por esa multiplicidad de contradicciones que ha debido vivir en su interior y ahora oculta de modo tan manifiesto. Sras., Sres, salud, por Uds.

7. más conversación

dices, dice
quiere decir, pide

sí, pero claro
qué sino
en absoluto
digamos que

no sé
y entonces cómo
ustedes por supuesto
por otro lado
y de algún modo

pero no pueden sólo
al revés obstaculizar

parece que todavía hay gente
que quiere entrar
¿pero cómo?
sí acá no hay más lugar

unos quieren salir
otros, entrar, es normal

¿un saladito?

¿un canapé?
¿una instantánea de un instante
de cordialidad?
¿un gesto amable?

un sí
un gracias
muchas gracias
un no ya me serví
un con mucho gusto
un otro un también
otro yo más
y yo también
muy amable
encantador
muchas gracias
un de nada
muy cordial
un otra vez y otra más
reposición
repetición
desde el principio por favor
gracias

8. Tumulto

Tumulto en la puerta. Gritos, golpes, gentío. ¿Pero qué pasa? Brazos doblados, rostros desfigurados, la brutalidad en acción. Se están matando a golpes. En el piso, hay uno tirado, con la cara llena de sangre, y la sangre que le va cayendo de la cara forma un charco rojo intenso al lado de él. Le vuelven a pegar, le dan con las botas. El tipo queda inconsciente. Lo siguen reventando a golpes. Hey, hey, basta.

cállate, cállate
cerdo, basura

perdón
disculpe
aquí no puede pasar

esto es genial
te voy a matar
inútil, imbécil, vago de mierda

¿así que ése
nos quiere contar algo?
¿pero qué buscas
en este sitio?
¿tienes algo
que decirme, eh?
dílo de nuevo, repítelo,
vamos, que no te oigo

En suma: se abalanzan sobre el local,
se meten por todas partes mezclándose

con los otros invitados. Llega la policía.
El artista les autografía los bastones a los uniformados,
quienes beben una copa de champaña.
Los que se estaban peleando se ponen a mirar las obras.
Ahora comienza el debate sobre qué fue lo que pasó.
¿Fue la vida intentando irrumpir
o el arte invadió la sala
saliendo de los artificiales cuadros?
¿Estaba todo preparado? ¿Algo tan perverso?

y así pues al declinar aquella noche
la gran velada se detuvo un momento
a descansar, la gente se sentó
en las sillas y tomó una copa
y bebió, salud, un trago
una copa, un vino, el vino

aún no se había bebido todo el vino
y aún faltaba mucho para que se fumara el último cigarrillo
uno se sentó allí entonces, pensativo
pensando en nada, pensando en nada en ese instante

realmente para mí fue algo fascinante

9. La gran recepción

Ahora todos suben, al apartamento,
allí es la gran recepción.
Habitaciones enormes, flores en los rincones
y arte por doquier, un montón de libros,
un perfume agradable y la gente bella de antes.
Desde el balcón se tiene una vista panorámica
de la ciudad nocturna.

y nosotros vamos allí
es decir salimos al balcón
y el cielo se extiende sobre nuestras cabezas
y se oye un murmurante murmullo
el murmullo de la vida y de la conversación

y de nuevo brevemente
se habla de dinero, al fin y al cabo todo esto
no sería posible
sin dinero y sin ricos
que deseen gastar su dinero en arte

¿pero qué compra un coleccionista realmente?
¿compra un objeto como éste?
¿algo así?
¿un producto del arte?
¿de qué le sirve al comprador poseer la cosa?
¿puede comprar también el espíritu?

por supuesto
pues él paga por su anhelo

de ser salvaje y libre,
hombre sin restricciones
combatiendo el lazo mundano que lo ata
al status quo justamente
con ese dinero al que le debe su normal prisión
en el engranaje cotidiano
algo no menos absurdo que
cualquier crítica supercrítica
o el anhelo del artista
de poder volver a decir por fin que No
y poder permitirse estar al margen

y al lado
en la habitación de al lado
una conversación superficial
celebración del lujo del color
aquí también hay cuadros
contemplación, impresiones
y el cuento de hadas de antes
que se termina de contar
el del artista y su rey
por supuesto aquí deriva
en algo contemporáneo
relacionado con el poder
cómo la distancia al poder y a la contrafigura
del poder politiza el arte
de modo oculto, clandestino
y al decir esto no hay que olvidar
que mientras tanto se flirtea
por todos los rincones, en las salas todas
en cada mesa, claro, por supuesto,
allí hay mujeres fantásticas
y los hombres muestran lo que tienen
miran, chusmean, se hacen los interesantes
gallitos por aquí, grititos por allá
y al que no le gusta
que se vaya

Debate sobre la abstracción.
Mi eterna discusión con Albert.
Digo que las pinturas también deben ser
algo más que imágenes abstractas. Se acabó.
Que eso ya no basta
que el arte se limite
a la autorreferencia, que si no
queda reservado sólo
a un puñado de especialistas el captar
las sensaciones que se ocultan
en la pintura moderna.
Que en cada nuevo cuadro
se pintan como nuevas las viejas tonterías,
como si nunca se hubiera pintado nada.
Que en ese sentido no se puede hablar
de logros, avances, cosas trucas.
Que cada cuadro, también en arte abstracto,
debería incluir en forma naiv
los datos sensoriales de los hechos visuales.
Y que no existe una solución,

que cada cuadro es de algún modo
un abrir los ojos por primera vez
bien matutino y tonto, y que recién
después se torna arduo y complicado,
trabajoso, intrincado, enrevesado, etc, etc

no, está bien, perdón
eso está bien claro
eso no se discute
las ideas pueden ser reales
objetos es lo único que no son

sí sí, sí sí
está bien, está bien

justo al lado
otros hablan de otra cosa
él estaba comiendo
ella en el teatro
ella pregunta algo sobre fútbol
él pregunta algo privado

interesantísimo
pero no diga
sí sí

en la sala contigua
incluso algunos bailan
un vistazo muy breve
a este espacio del deseo
a la música
ante todo bien fuerte
pocas palabras, agradable

ahí hay alguien
tirado en el piso
son dos que están tirados
en serio, ay qué divertido
están tirados los dos juntos
en el piso y algo se mueven
ay, perdón, que los pisé
¿pero qué es eso?
¿qué hacen esos?
y bien que está oscurito
y qué fuerte está la música

¿qué hora?
¿hasta qué hora?

¿y ahora los dos se miran
como muy enamorados?
y vuelven a bailar
felices, locos, locos
y así muy lentamente
la gente se retira
la escena se acerca a su fin
el cineasta se manda
un poco más la parte,

la mujer es modelo, le interesan
las cosas que le dice el tipo,
el negociador le pregunta al asistente
si en la Corte el abogado ya
por supuesto, lógico, qué pensaba
él sólo pensó que en este caso
comprendo, no, en eso me baso
ah sí, pues bien, nos vemos, tú también

un perro ladra bajito
y se oye a alguien decir
oigo
el latido
de tu corazón, corazón
la teoría del error
del placer del son

¿qué dices?

por supuesto
también
a Paleta, todos, claro

10. el que sólo bebió agua
aquella noche

ya está
no puede más
se va a su casa
todos hacen citas
para encontrarse allí y después allí
irán aquí y después allá, claro
la noche recién ha comenzado
y quién no quiere entregarse a ella
salir salir
¿adónde?
nadie lo sabe, esto ya se verá
ya se verá qué pasa
ésa es la diferencia
con la obra de arte que está aquí
en esta sala
que jamás estará abierta
no importa lo que pase ya se sabe
cómo termina
la muerte
del arte
es que ya está acabado
y nosotros aún no

11. mi ra

mi ra
ahí

ay, sí

Dios fantástico

Sexto Acto

“Hand on breast, 1990, 244x366”

Jeff Koons

II PALETA

1. en la cama

tesoro
no
pero es importante
estoy ocupado
me das asco
¿qué?

esto se acabó

2. afuera

vamos rápido adentro
ya mismo
hace un frío de locos hoy
no digas pavadas
yo estoy temblando
cosita

3. en el toilette

hoy me voy a dar con todo
yo también
hoy nadie me para
exactamente
a mí tampoco
suena bien
vamos ya
exacto
y aquí mismo
ahí

toman un trago

hacen la línea
la aspiran
hablan los dos juntos
toman un poquito más
de cocaína

a
ii
y no está mal
no para nada
bueno
esto me está gustando
cada vez mejor
¿qué decías recién
que estaba muy bien?
¿qué?

no importa

vamos para adentro
despacito
¿o no?
sí está bien
no está mal
para nada mal

4. fiesssta fiesssta fiesssta

¿por qué esa cara de desesperado?
¿yo?
¿algún problema?
¿qué?
¿te tomas algo?
no gracias
¿por qué no?
tengo esas pastas que te matan

¿en serio?

mira si viene alguien
éstas son todas las que tengo hoy
¿cuánto cuestan?
para ti veinte
caritas
ah viejo
¿sabes qué hora
es?

no

¿y cuántas quieres?
bueno dame unas diez más o menos
¿tienes doscientos?
aquí tienes
enseguida vuelvo

5. en el sótano

¿pero por qué le pega el tipo
a la mujer?

el tipo perfecto
le pega a la puta, ¿por qué?
la odia, ¿por qué?
ella lo engañó, ¿no?
ni idea
y cómo grita
cierto
una escena de mierda

¿qué hace la mujer
con la mano?

la mujer desnuda
sola
se toca
sin ganas, molesta, mecánicamente
aburrida de ella misma
y de que se le ocurrió por un instante
que estaba caliente
¿pero de qué?
se esfuerza un poquito
empieza a sentir apenas una ola de relajación
orgasmo sería decir mucho
se lleva la mano a la nariz
huele

qué bella imagen
¿bella te parece?
¿y qué es?
sombria, amarga, no sé
ajá

has cambiado muchísimo
es fantástico
no
¿pero por qué?
no sé

¿puedo alquilar tu mano?
¿pero cómo se te ocurre?
estás parada aquí, así
¿cómo?
lo siento, disculpa

¿veinte?
sí
estás loco
¿treinta?, cuarenta, cincuenta
ey viejo, ya mismo te vas de aquí
qué te crees que yo

una mujer rubia y alta
rasurándose las piernas
con una apoyada
en un taburete
todo lleno de espuma blanca
fantástico
inclinada relajadamente
sobre sí misma
muy concentrada
el televisor está encendido
el show político-humorístico de Harald Schmidt²
aplauso
suena el teléfono
la mujer alza la vista
un tipo con el tubo del teléfono en la mano
la otra mano
ocupada
con su miembro
habla y escucha
sí, ¿y?

un hombre con calzoncillo desteñado
y una valiosa estampilla de colección
envuelto en alambre de púa
prisionero
sin poder moverse
con la mirada penetrante
junto a él la top model Maggie Rizer³
le ofrece sus axilas
sus prominencias
muy excitante

una mujer desnuda sentada en un sofá
la mano adelante sobre el sexo
muy tranquila
mira hay
un perrito
acurrucado a sus pies
los pliegues de la manta
de los claros almohadones
en lo profundo del arcón que hay atrás
la espalda de mujer, no desnuda, de la criada
árbol, columna, anochece

una mujer gritando
bramando, gruñendo, insultando
voces que se superponen en la histeria
insoportable
un hombre
parado dado vuelta
congelado
inmóvil
espera

² Nota de la T.: “El show de Harald Schmidt” es un programa de televisión muy popular en Alemania en el que el conductor y pasa revista a los temas de actualidad en forma humorística.

³ Nota de la T.: famosa top model norteamericana (Nueva York , 1978).

le va a costar caro
te lo aseguro
no tengo más miedo
¿pero de qué dinero?
un tipo hecho mierda, una mujer hecha mierda

una mujer joven con una pluma de paloma
una mujer vieja: el desamparo

imagen de un suicidio
en amarillo y violeta
andar errático por las calles
plan sin meta
letras pronto
todo al revés
cuerpos desgarrados
en partes
casi todo destruido

ella murmura cosas incomprensibles
nadie sabe
a quién le habla
no se entiende
¿qué?
su forma de mirar
su forma de caminar
el último ser humano
en el último minuto

mujer
niño
hizo
deseo
él no recuerda

hace un rato
cuando venía hacia aquí
perdí totalmente la cabeza
pero es fantástico
no
es terrible
es un horror, en serio
¿en serio?

franqueza, desamparo, precisión
banal, grandioso y cotidianamente trágico trash
cuadro dentro de cuadro, momentos, melodía

¿puedo también?, ¿qué?
¿follar contigo?, momento
¿qué dices?, porque a él le falta un rato
¿por qué respira así tan mal?
está muy excitado, ¿y por qué?
¿por mí, en serio?, sí
es genial, ahora sí, ¿no?
sí ahora puedes, ¿terminó?, sí
ajá, ven aquí, ¿cómo?

¿así, sí?, perfecto
y eso
¿sí?
eso lo metemos ahí adentro
¿por qué?, porque es el sitio que le corresponde, ahhh
hmm ¿y?, cómo te siento
yo también
a
¿por qué gritas así?
así me gusta más
¿y después?, después acabas tú también
¿y después?, después le toca al que me sigue
¿en serio?, sí, qué lástima, ¿por qué qué lastima?
estuvo bueno, es cierto, ¿no lo hacemos
otra vez?, pero si ya lo hicimos
no importa, otra vez, pero los demás
no te olvides también quieren
¿ah sí?, sí, qué pena
fue increíble en serio
es cierto

él hace la transacción
paga el dinero
se lleva la mercancía
y fuera de aquí
fuera

un hombre borracho le pega a una mujer
otra vez la misma escena de siempre
no me digas nada
¿por qué no?
también es parte de esto
odio eso
no quiero verlo

un hombre borracho
le pega a su mujer
¿acaso ella le pertenece?
qué pregunta más estúpida, en fin
un hombre borracho le pega a su mujer
en su casa, vuelve a casa, cierra con llave, etc, etc

tus pechos son más bonitos
que los de
¿te parece?
sí
ay me alegro
yo también

¿tú también
eres una madre así
como ésa?
parecida
¿cómo se llama?
¿y ella?

un motivo en la otra punta del piso
una historia abstracta

imagen
del presente
un pre-sentimiento, después

destruidos, también seres humanos
¿todos?, ¿siempre?, ¿sólo?, ¿hasta cuándo?
¿por qué?, ¿cómo?, ¿cómo sucedió?
¿de repente?, los restos no digeridos de la presa
el hombre a
ella él
y al revés
por supuesto ella a él

entiendo, ya basta
comprendo, es suficiente
torturado, destruido
privilegiado, muy débil
por tal y cual ambición
por los actos y el horror
juicio en el rostro
el alegato del viejo

la sentencia perdida
y se acabó, se terminó
una historia común
claro, por cierto

última escena, en el sótano
la última imagen aquí, rápido

un tipo sentado en un escritorio, con un lápiz en la mano
se levanta, escribe, se vuelve a levantar, va de aquí para allá
escribe, libros en el piso, papeles, todo lleno
la cabeza inclinada, escribe entonces, asiente
y se vuelve a levantar
va de aquí para allá, habla, habla sin parar
escribe lo que dice, asiente mientras escribe
escribe mientras habla, asiente con la cabeza
mueve la rodilla, escribe lo que oye
oye lo que piensa, piensa lo que ve
imágenes, de palabras, cuestión del silencio
y ruido, mucho ruido

6. bailando

si no va al ataque
¿para qué? ¿para qué?
olvídalo
si no se lanza
¿por sí solo? ¿quién va a querer?
si no se da como es
simplemente porque quiere
qué importa
si ella no está ahí
la sabia, porque no le gusta
olvídalo

si eso quiere
como creemos
él espera con esperanza

y si ella viene después
como es ella, ¿cómo es ella?
bueno, ahí, ahí estaba ella
justamente, la bella

olvídal o

7. en el bar

ua eeeh
eeeh eeeh
¿qué?
¿para beber?
¿cómo?
¿todavía podemos tomar
algo más?
ya estamos cerrando
¿en serio?
¿tan temprano?
¿sabes qué
hora es?
no
ya me parecía

8. justo al lado

el Mercedes, ¿qué?
nuevito flamante, ¿cómo?
justo al lado, los dos totalmente sobrios
conversando bien, la música demasiado fuerte
Mercedes, Acrópolis, una obra de arte de Meier
historia, el libro, esta obra de teatro,
the Getty, the what?

la totalidad, el tiempo
esta felicidad y nosotros hoy
pensar sentimientos
sí tú, pero tú no
quizás sería genial
¿o no?

9. en el suelo

¿vamos?
no, ¿por qué?
acá está fantástico
entonces armemos otro
buena idea

lo tienes tú
o lo tengo yo
ni idea
fíjate
¿dónde lo metí?
¿hmm?

buena pregunta
¿y todavía nos queda
blanca?

no

¿vamos a comprar?
¿todavía está?
pensé que se había ido
nuestro amigo
el dealer
¿me fijo?
noo, noo qué va

mejor armemos
otro
sí
pero nada de apuro mal
por favor te pido
dame el hash te digo
yo pensaba que
tú lo tenías
¿sí?
¿yo?
¿hmm?

10. en la puerta

¿y ahora?
¿qué?
¿ahora qué?

¿vamos a mi casa?
¿o vamos a la mía?
vamos a la tuya

pero mi casa
es una cueva

la mía también
qué mierda
camita
peliculita
genial
y después
nos dormimos bien
juntitos

mi ra

la luz
un poco fuerte
pero bonito
bonito, ¿no?
es cierto
vamos yendo

sí, vamos, vamos

11. en la camita

tesoro
sí
te amo
shhh

12. maravilloso

como antes

y follan
lo hacen
se aman
se encaman

los besos
los gritos
se callan y ríen
y hacen que cruj a
con todo fervor

comprendo
lo entiendo
me encanta
te siento

pero luego
luego
y luego pero luego

Séptimo Acto

“por una senda ya cubierta por las malezas”
Hamsun

V LA IMAGEN

1. visión

entonces salí afuera

de pronto hubo calma
y esa calma

paz
también en mi interior
y respiré

me quedé quieto, atento
y pensé: sí perfecto
qué genial de pronto esta calma
este silencio, que viene hacia mí
desde las no palabras

qué loco, el hombre, sí
las cosas que uno hace, todo
cómo se vive, todas estas cosas
y cómo uno soporta esto
en su interior, ¿dónde exactamente
cómo, cómo funciona?
sostener ese motor
¿y quién lo hace?

¿quién está ahí?
¿dentro de mí?
el que sostiene
que hace tantas cosas, con tanto carga y hace todo el tiempo
generalmente sin quejarse, es increíble

no pensé tan directamente estas cuestiones
más bien lo sentí y fui asintiendo
que es bonito
que sea así
admirado de ello un poco
quizás eso, cuán poco se piensa en ello
normalmente por otro lado, claro
es lógico, por supuesto

afuera estaba, como dije
y era de mañana
y esa calma ahora
reinaba allí, era grandioso
yo respiré y comencé a andar
volví a asentir, interiormente pleno de alegría
y de ánimo apacible

qué cosa bella
un día de la vida y tres noches
los siete cuadros en la galería
no demasiado grandes, el tamaño justo
para que cuando uno los ve se diga
sí, sí, es la medida

y así fue porque a veces funciona
y a veces no
misteriosas son

las galerías del alma

sí

y vi
el mundo desplegarse ante mis ojos
un arte, vi una pintura, ésa
vi hombres y vi sus rostros
lo que nos une, lo mismo
cómo se separa, porque habla
se quiebra allí, argumenta y
pierde y vuelve a ganar
nuevo

procesos de los muchos
en cada uno, para sí mismo, en todos
una locura, fantástico, pero eso no
cabalgar hasta morir, el asombro
ese momento tierno, no

uno ve el sentido
en la discusión, el límite, el final
el odio, las mareas de la estupidez
que rompen sobre todo, la caída
y lo destruido, la interferencia, fragmento y

lo que todo el mundo
conoce, y conoce hasta el hartazgo
negatividad, crítica y horror, rechazo
reflejos de asco, sin interrupción
y por todas partes, automáticamente
permanentemente, como si no existiera nada más que eso: nada

sí: nada más que un No
absoluto e ininterrumpido
y sino nada, y
uno sabe que es falso
y en uno deriva de esto un anhelo
de un no No, está claro, perdón
es así de simple, así de simple es también
y al que no le guste, se puede
¿puede qué?, ¿ahora qué?
¿irse?

y vi que ahí, delante de los cuadros
sí: ¿cómo estaba? ¿estaba bien?
estaba bien, ahí
ahí estaba bien
ahí me sentía bien

ahí había consuelo y precisión
y más, que lo que uno puede comprender
allí había concentración, fuerza, algo total, un montón
de cosas dichas
y al mismo tiempo calma
allí todo estaba
todavía en cierto modo todo junto

y me hallaba de nuevo solo en la galería
la fiesta había terminado, habían recogido
copas y ceniceros en un rincón y almacenado
el brillo que irradian los cuadros
desde todos lados, la excitación
que provocan
y al mismo tiempo su paz
en el depósito del tiempo
su resplandor y su susurro, su forma de llegar, su fama

trágico también
un sentimiento de compasión, en general
qué tarde es ya
y sin embargo aún qué joven
lo que tenemos por delante, todo

y lo vi a él ver todo aquello
y respirar hondo, asentir e irse
y me fui a casa
regresé
cansado casi
y oí latir el corazón
bum bum, bum bum
y me detuve
un instante
y escuché con atención